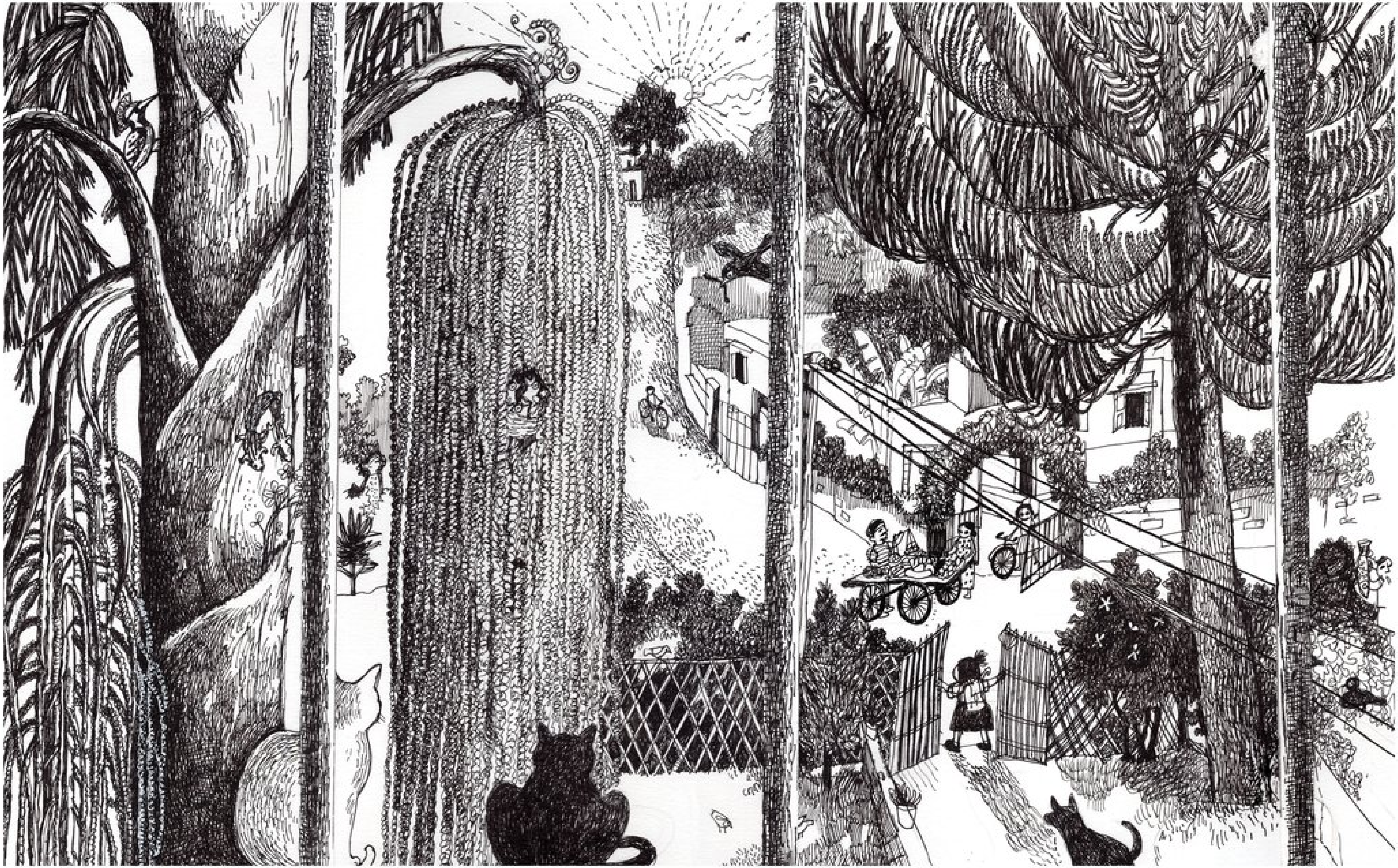


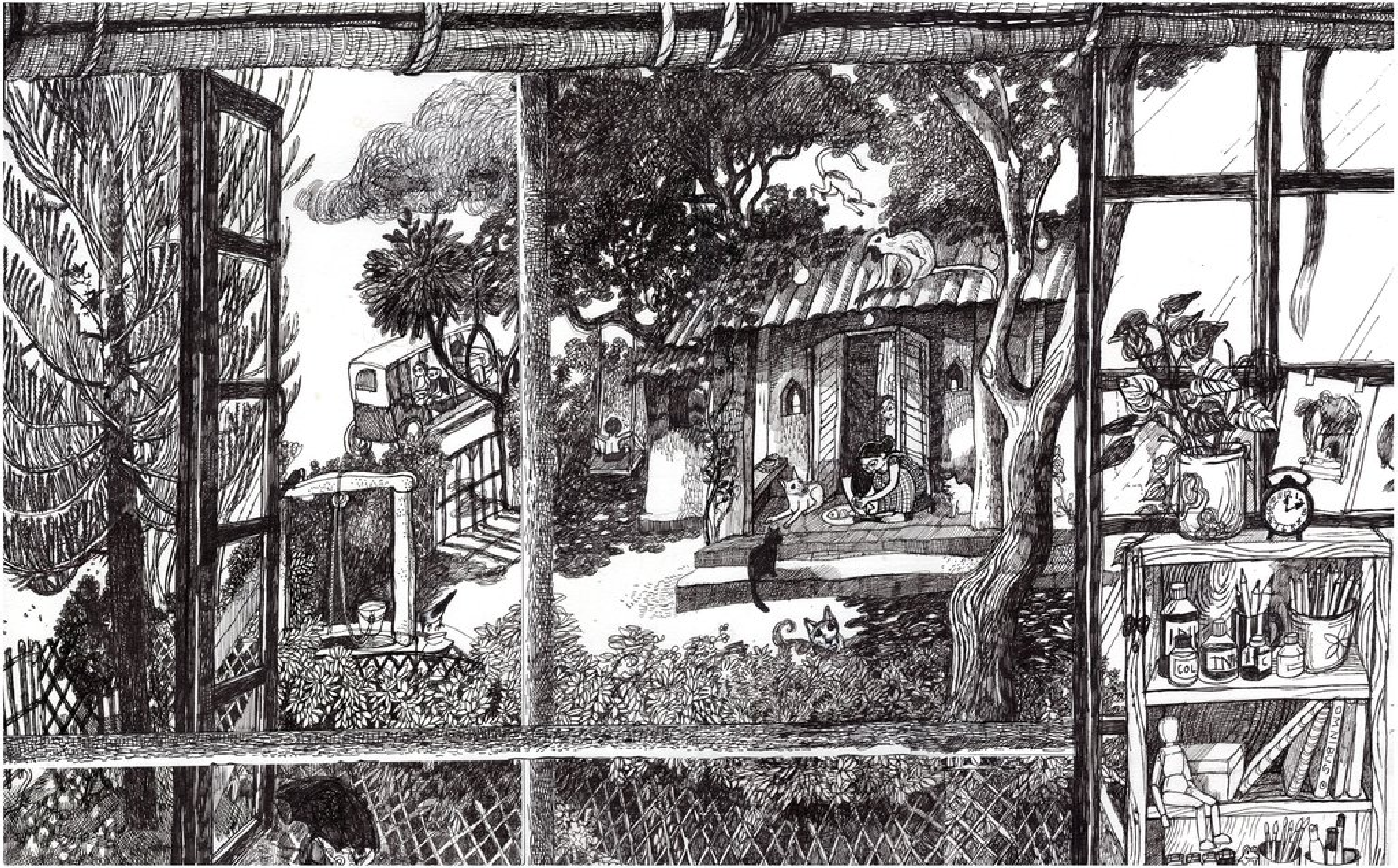
एतऽ हम सभ रहै छी This is Where We Live

Level 3

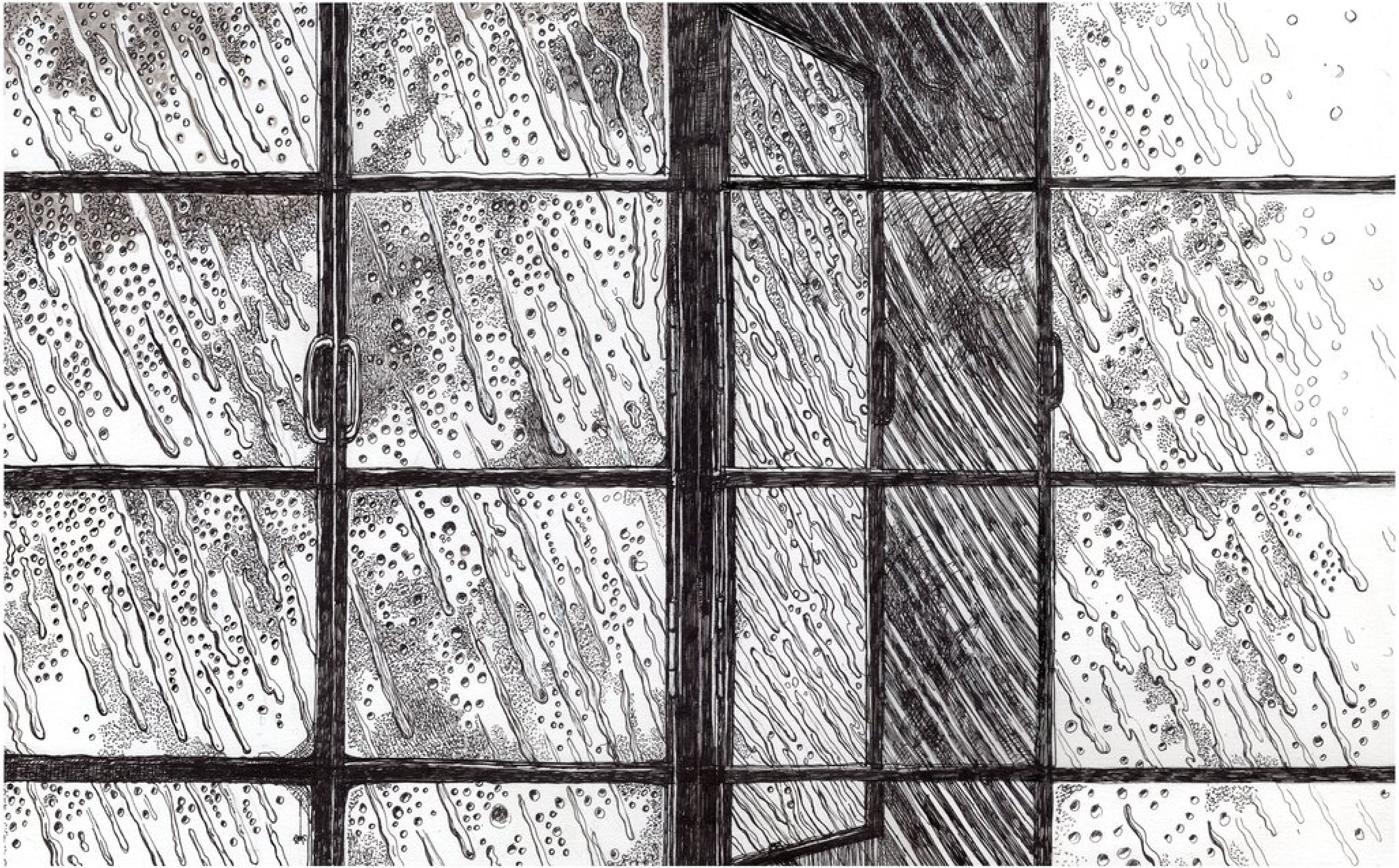
Original Publisher: Pratham Books
Author: Manjari Chakravarti
Illustrator: Manjari Chakravarti
Translator: Gajendra Thakur

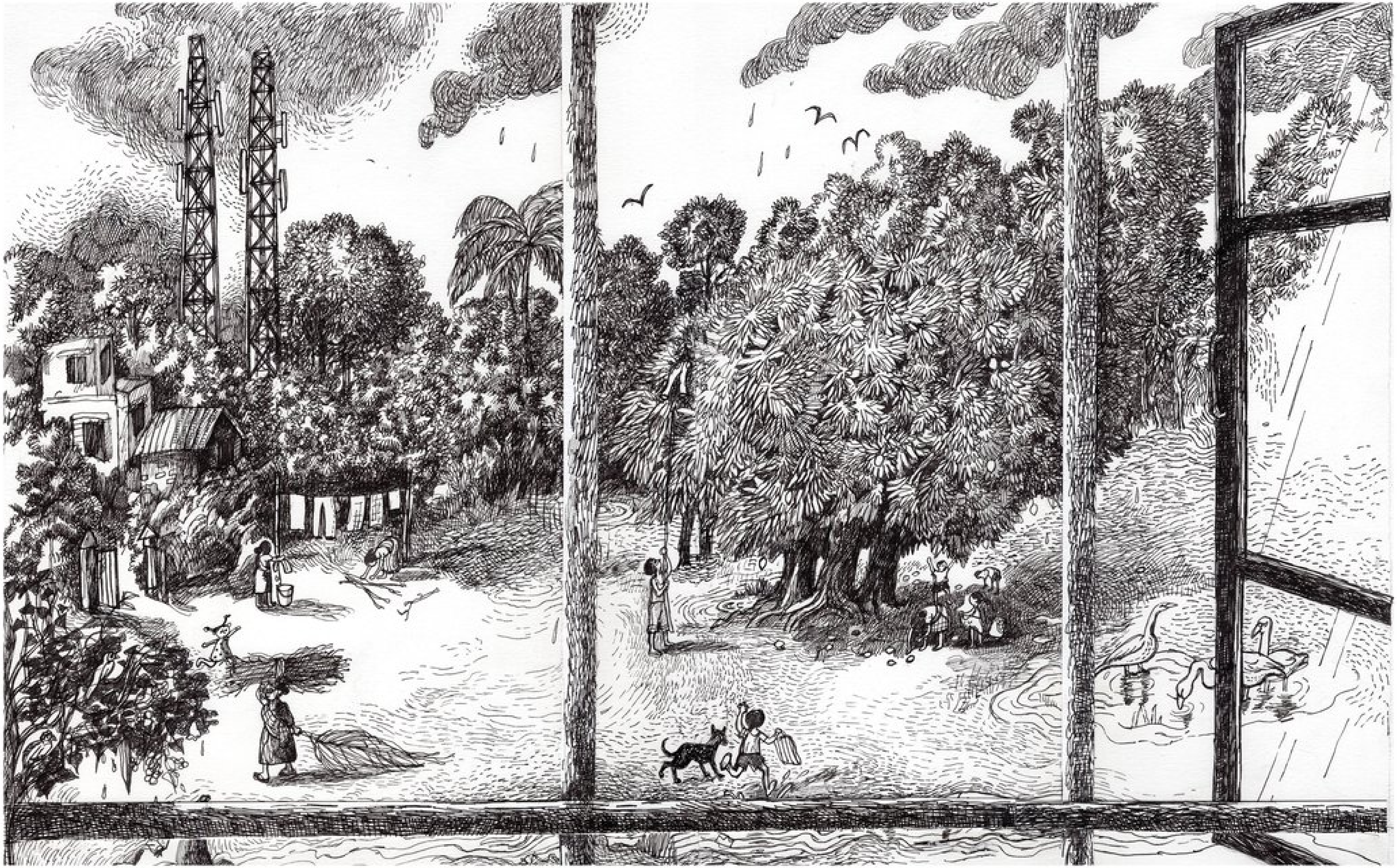

NEWS

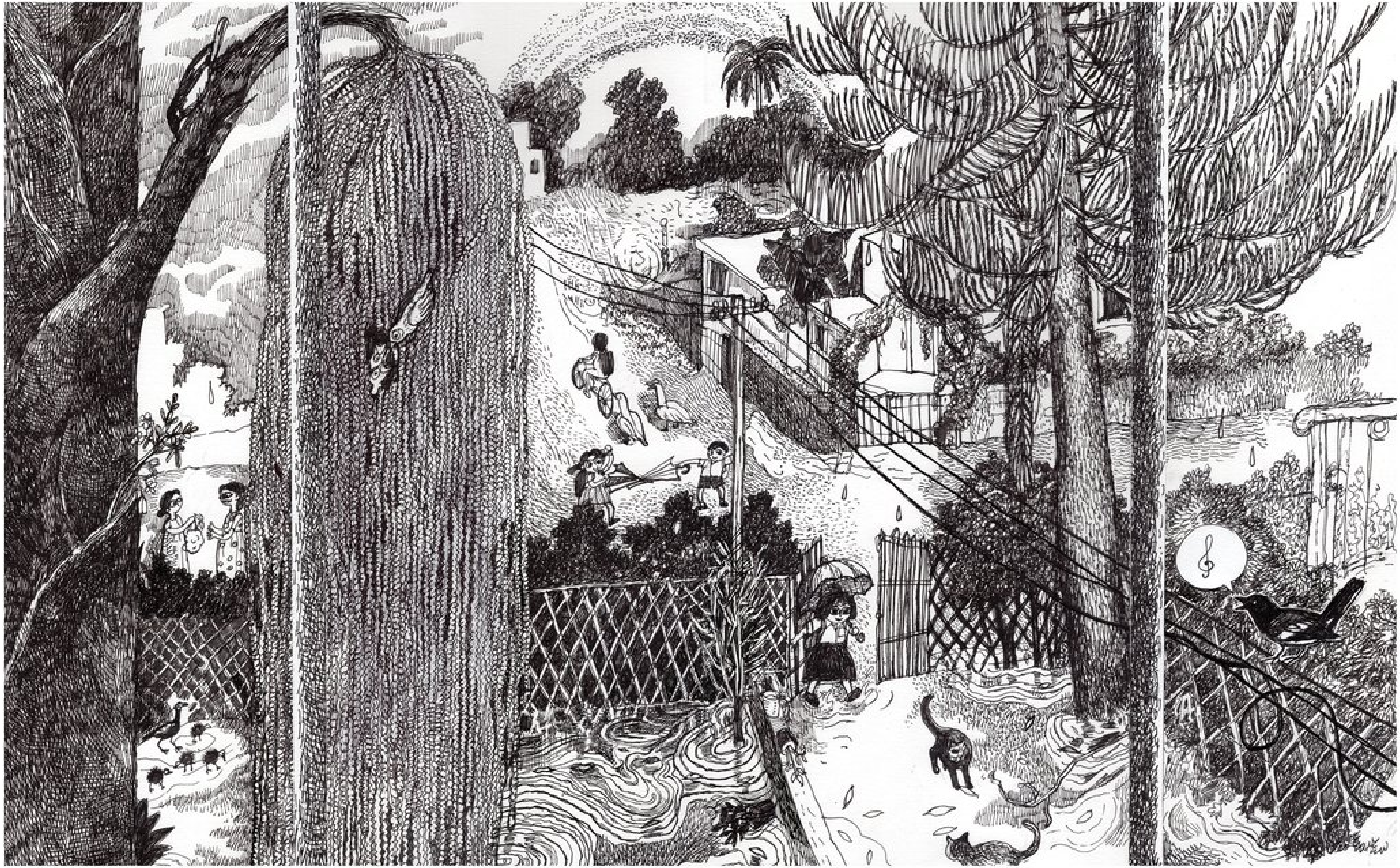




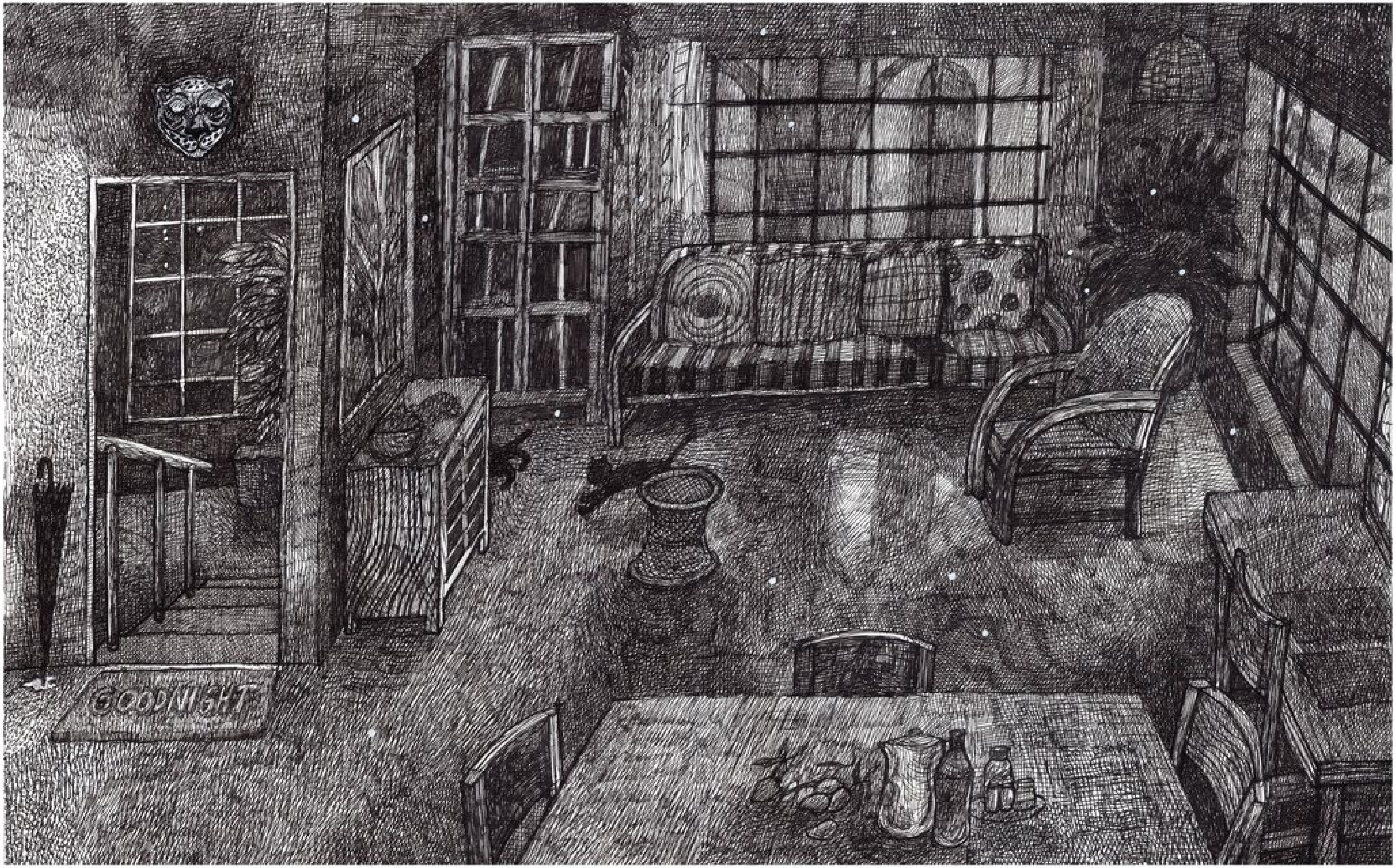


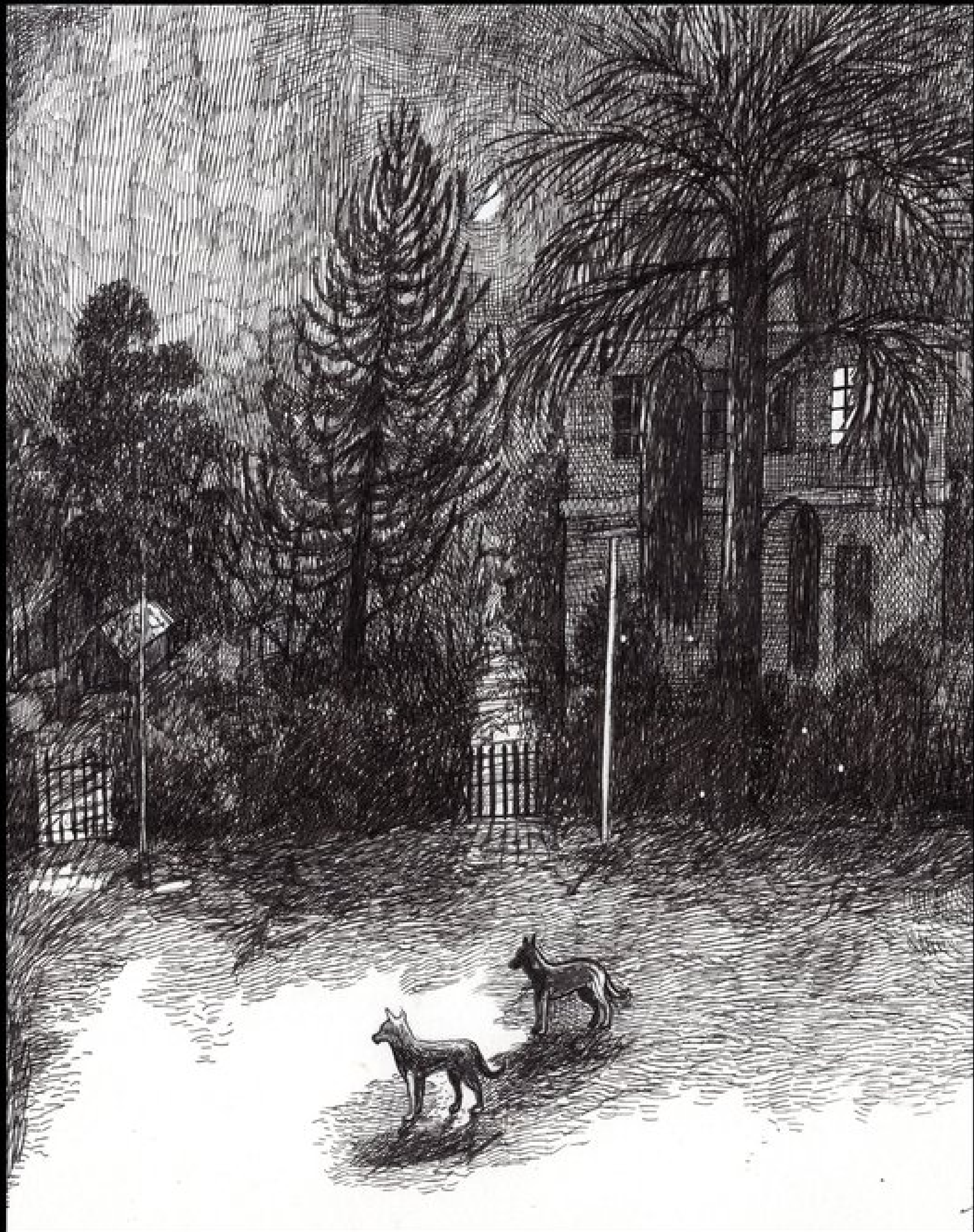









GOODNIGHT



Story Attribution:

This story: एतऽ हम सभ रहै छी This is Where We Live is translated by Gajendra Thakur . The © for this translation lies with Gajendra Thakur, 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'This is Where We Live', by Manjari Chakravarti . © Pratham Books , 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Two cats and two children playing outside, by Manjari Chakravarti © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Living room with two cats, by Manjari Chakravarti © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: View from a window, by Manjari Chakravarti © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: View from another window, by Manjari Chakravarti © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Windy view, by Manjari Chakravarti © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Rain pattering against the window panes, by Manjari Chakravarti © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: After the rain, by Manjari Chakravarti © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Child walking through gates, by Manjari Chakravarti © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Cat looking out of window, by Manjari Chakravarti © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Cat is in living room, by Manjari Chakravarti © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Two dogs standing outside a gate, by Manjari Chakravarti © Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

एतऽ हम सभ रहै छी This is Where We Live

(Maithili-English)

बिलाड़ि द्वय जुगनू आ नूरी लेल शन्तिनिकेतनक एकटा सामान्य दिन, सूर्यकिरणक खिड़कीसँ प्रवेश आ माँछ आ फल-फूल बलाक अबाज, बच्चा सभ बिदा भेलाह स्कूल दिस। मुदा दिन चढ़िते काल-वैशाखी नाम्ना बसन्त कालक बिहाड़िक आगमन, जुगनू आ नूरीक गहिंकी नजरिसँ ऐ असामान्य दिनक सूक्ष्म विवरण ऐ बिना शब्दक चित्र-पुस्तिकामे, आस्ते-आस्ते देखू। An ordinary day through the eyes of Jugnu and Noorie, two felines in Shantiniketan, early morning rays slant in through the windows, fish and fruit sellers do their rounds, and children leave for school. As the hours slip by, and kal baisakhi, the spring storm, sweeps in all of a sudden, can the day be anything but extraordinary? Stop and stare, discover the tiny details and peel each layer in this wordless and slow picture book.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.